

第1期外国人市民会議 第4回会議 会議録

日時	2022 (令和4) 年6月5日 (日曜日) 午前10時から正午まで
場所	市役所3階 庁議室
出席者	高座長、Tokunaga副座長、ウー委員、梁委員、LUONG委員、孟委員
欠席者	Nguyen委員
事務局	吉村市長、笹野課長、北村課長代理、谷田係長、千葉
傍聴者	なし

議事

- (1) 「外国人向けの119番通報のやり方」リーフレットについての説明  
市消防本部警備救急課が作成したリーフレットについての説明と質疑。

警備救急課	(リーフレットを作成した経緯や使い方を説明)
警備救急課	このリーフレットは、富田林市役所や消防署のほか、太子町、河南町、千早赤阪村の役場に置きます。病院にも置いてもらう予定です。
吉村市長	例えばスーパーやドラッグストアなど、「こんなところに置いてほしい」という意見があれば教えてください。
梁委員	このリーフレットに書かれていることは、とても大切な情報です。転入手続きのときに渡せば、確実に届くと思います。
孟委員	海外につながるのある(外国にルーツをもつ)子どもたちがいる学校に配るのもいいと思います。
高座長	どれだけいろいろなところに置いていても、関心がなければ手に取ってもらえません。例えば国際交流協会に置いていたら、外国人市民に配るとき、これがどういうもので、どう使うのか、説明しながら渡します。日本語学校や企業もそうしてくれるでしょう。限られた部数であれば、いろいろなところに置くよりも、有効に配ってくれるところに渡すのがいいと思います。

	<p>孟委員の提案については、教育委員会と国際交流協会などが連携して、海外につながるのある子どもたちを支援するネットワークがあり、学校を通じて対象となる子どもに配ってもらうことができます。と思います。</p> <p>それから、在留カードは病院で使うものではないので、「持ち物」から除いてもいいのではないのでしょうか。また、国によっては救急車が有料のところもあるので、日本では無料であることも書いてもらえればと思います。</p>
<p>ヴァー委員</p>	<p>「リーフレットを折りたたんで財布に入れておく」という説明をもっと目立たせてほしいです。</p> <p>技能実習生の中には携帯電話番号を持っていない人が多く、電話番号欄を書けませんし、通報もできません。</p>
<p>警備救急課</p>	<p>119番通報が必要なときはどうしているのでしょうか。</p>
<p>ヴァー委員</p>	<p>普段の通信手段はWi-Fiです。緊急のときは、会社のひとに代わりに通報してもらうため、まず会社にオンラインで連絡する必要があるんですが、すぐに連絡が取れるとは限らず、不安です。</p>
<p>高座長</p>	<p>「近くの公衆電話の場所を覚えておいて、いざというときに使う」、「近所の人、通りかかった人に助けを求める」という方法があると思います。119番通報をするとき、電話代は無料です。</p>
<p>ヴァー委員</p>	<p>周りの人に頼みたいと思っても、日本語が分かりません。</p>
<p>高座長</p>	<p>このリーフレットを見せて状況を伝えることはできます。</p>
<p>吉村市長</p>	<p>日本人の市民や団体の側にも、「このリーフレットを見せられたら、代わりに119番通報してください」と周知するという方法もありますね。</p>
<p>警備救急課</p>	<p>広報誌とFacebookでお知らせします。</p>

<p>とくなが 副座長 Tokunaga</p>	<p>話せない状態のときにも、このリーフレットを見せて伝えることができますね。</p>
<p>けいびきゅうきゅうか 警備救急課</p>	<p>救急車は、症状が分からなくても、住所が分かればそこに向かいます。21 か国語による電話通訳は、通報のときだけでなく、救急車内でも使えます。</p>
<p>る おん い いん LUONG 委員</p>	<p>21 か国語に対応しているということも、リーフレットに書いておくと思います。自分の国の言葉が使えると知ったら、安心します。具体的にどの言語ですか。</p>
<p>けいびきゅうきゅうか 警備救急課</p>	<p>英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、ネパール語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語、ベンガル語です。実際にはまだ 1 回しか使ったことはありません。翻訳アプリではもっとたくさんの言語に対応しています。</p>
<p>もん い いん 孟 委員</p>	<p>携帯電話番号がなくても、緊急通報はできるかもしれません。</p>
<p>けいびきゅうきゅうか 警備救急課</p>	<p>調べておきます。</p>

## (2) 意見交換

外国人市民への情報提供の方法や内容について意見交換。

<p>こうざちょう 高座長</p>	<p>この会議のテーマは「外国人市民への情報提供のあり方」です。2 年目の会議では、誰がどんな情報をどんな方法で届けばいいかを考え、できることは実際にやっていきたいと思えます。どんなことに取り組んでいけばいいか、皆さんの意見を聞かせてください。</p> <p>また、今日の会議について、欠席の Nguyen 委員から事前に意見が届いているそうです。</p>
<p>じむきょく 事務局</p>	<p>Nguyen 委員の意見を代わりに読みます。</p>

現在、富田林市では、幅広い外国人市民のためのサービスや、意見を聞く機会を設けていただいております。「住みやすさ」「暮らしやすさ」を感じられます。

しかし、今後ますます日本に暮らす外国人が増加すると思われる中で、犯罪、日本のルールに違反してしまうことの問題について考える必要があります。日本の暮らしやルールに慣れ、日本の文化を少しでも理解している在住外国人の先輩である私たちの役割が大切です。

その一つの方法として、在住する地方、市区町村でのこまめな外国人向け情報発信があると考えます。

外国人市民がよく使う情報発信ツールはその出身国によって違うとは思いますが、その中で、まずはFacebookを利用し、拡散する。その後、やさしい日本語、英語、ベトナム語、中国語などで外国人向け広報を市が毎月発行し、市内で外国人を雇用している会社や、留学生を受け入れている日本語学校などに配布して、それぞれに配っていただくのがいいと思います。

ポスト投函だと、何か分からないまま開けない、「また読めない日本語の新聞のようなものだ」と思ってすぐ処分してしまうなどといったことになりやすいからです。

毎月知らせる内容は、その都度会議で話し合っ決めて、日本の法律や文化、暮らし方などを載せて、FacebookなどのSNSと紙媒体の外国人専用広報を配布するのがいいと考えます。

もんいん  
孟委員

市の広報誌の最後のページに、やさしい日本語で、要約した情報を書いてもらえれば分かりやすいと思います。広報誌の内容はととても多いので、外国人市民には読むのが難しく、読まないままの人も多いと思います。外国人市民向けのページを設けてくれれば、読みやすいのではないのでしょうか。

いん  
ヴァー委員

日本語ばかりだと、外国人市民が「これは日本人の問題であって、自分の問題ではない」と捉えてしまいます。

る おん いん  
LUONG委員

広報誌の表紙には、市のSNSアカウントのQRコードが載っています。

<p>ヴァー委員 いいん</p>	<p>LINEは登録していますが、日本語の情報が届かず、翻訳機を使うと変な文章になってしまいます。</p>
<p>孟委員 もんいいん</p>	<p>私は中国のスマートフォンを使っていて、広報誌の表紙に載っているSNSのアプリはすべて規制がかかって使えません。</p>
<p>高座長 こうざちょう</p>	<p>毎月いろいろな言語に翻訳するのは大変ですが、やさしい日本語のページをつくることで外国人市民に「ここには大切な情報が書かれている」と認識してもらえれば、がんばって読もうとしてもらえるかもしれませんね。</p>
<p>LUONG委員 るおんいいん</p>	<p>富田林市には、住みやすいところなど、市のPRをもっとしてくれたら安心します。</p>
<p>Tokunaga副座長 とくながふくざちょう</p>	<p>今日の資料の中に、これまでの会議で出た意見として、「仕事やアルバイトが少ない」というものがありました。</p>
<p>高座長 こうざちょう</p>	<p>留学生や家族滞在の人が仕事を探しているのに少ないという意見でしたね。</p>
<p>ヴァー委員 いいん</p>	<p>私は今、市外で働いていますが、富田林で他の仕事を探しています。でも、なかなか雇ってもらえません。日本で働いた経験もあるのに、何度か応募してもすべて不採用でした。外国人に対する偏見があると思います。</p>
<p>梁委員 りょういいん</p>	<p>市役所の建て替えに際し、外国人向けの表記などをどうするのか、現時点での予定を教えてください。</p>
<p>吉村市長 よしむらしちょう</p>	<p>新庁舎は2028年に完成予定です。今、基本設計をしているところで、窓口の多言語表記や外国人市民向けの相談窓口をどうしていくか、皆さんの意見を聞いて考えていくつもりです。</p>
<p>ヴァー委員 いいん</p>	<p>総合案内の「information」くらいなら分かりますが、難しい</p>

<p>りょういん 梁 委員</p>	<p>まどぐちめい えいご か わ 窓口名を英語で書かれても分かりません。また、ひらがなだけでは、おな い み ことば がたくさんあるので分かりにくいです。かんじ のうえ か の上にひらがなを書いてください。</p> <p>がいこくじんしみん じぶん もくてき まどぐち かが い 外国人市民に自分で目的の窓口を探して行ってもらう工夫よ りも、そうごう 総合カウンターに行ってもらおうのいいと思います。</p>
<p>よしむらしちよう 吉村市長</p>	<p>がいこくじんしみん そうごうそうだんまどぐち せっち あん かんが 外国人市民のための総合相談窓口を設置するという案も考え られます。しかし、いま ちようしゃ 今の庁舎では総合案内に行ってもらって、 れんらく う じんけん しみんきようどうか しよくいん ないよう きき と かく 連絡を受けた人権・市民協働課の職員が内容を聞き取って各 たんとうか 担当課につなぐのいいでしょうか。</p>
<p>いいん ヴァー委員</p>	<p>もくてき まどぐち あんない 目的の窓口を案内してもらっても、そこでのやりとりもしよるい にほんご わ すべて日本語で分かりません。じゆうみんぜい わ 住民税のことで分からないこと があり、しやくしよ まどぐち い たず 市役所の窓口に行き尋ねたのですが、ほんやくき 翻訳機では複雑 ないよう わ なつとく な内容がよく分からず、納得できないまま帰りました。</p>
<p>こうざちよう 高座長</p>	<p>とく ぜい ほけん くに おお こと なが 特に税や保険のシステムは国によって大きく異なります。長く す 住んでいるうちに、だんだんわ わかってくるとおもいます。</p>
<p>もんいいん 孟 委員</p>	<p>しょうぼう こくごたいおう しやくしよ 消防で21か国語対応ができるなら、市役所でもできないので しょうか。</p>
<p>じむきよく 事務局</p>	<p>しやくしよ まどぐち つうやく ひつよう ばあい おおさかふがいこくじんじようほう 市役所の窓口では、通訳が必要な場合、大阪府外国人情報コ ーナーがていきよう だんわ 提供する電話通訳サービスやほんやくき 翻訳機を使っています。 しやくしよ あ じかん つか 市役所が開いている時間は使うことができます。</p>
<p>いいん ヴァー委員</p>	<p>だんわ つうやく 電話での通訳サービスがあることは知りませんでした。</p>
<p>こうざちよう 高座長</p>	<p>だんわ へいじつ 電話越しであっても、ほんやくき つうやくしゃ はい 翻訳機より通訳者に入ってもらえるほう がいいです。こくさいこうりゅうきょうかい き 国際交流協会に来てもらえれば、ちゆうごくご 中国語なら きほんてき へいじつ まいにち もくようび きんようび 基本的に平日は毎日、木曜日と金曜日はべトナム語通訳の対応が できます。</p>

<p>とくなががふくぎちやう Tokunaga副座長</p>	<p>よる きゆうじつ しゆくちゆく てつづ だんわつうやく 夜や休日に宿直などで手続きをするときは、電話通訳サー ビスは使えないのですね。</p>
<p>りやういいん 梁 委員</p>	<p>しやくしよ まどぐち じぜんよやくせい つうやく つか 市役所の窓口で、事前予約制の通訳を使えるようにしてはどう でしょうか。</p>
<p>じむきよく 事務局</p>	<p>しやくしよ まどぐち し ほけん センターで おこな 市役所の窓口ではありませんが、市の保健センターで行って いるあか ちゃん けんしん しりつほいくえん こんだん じぜんよやくせい 赤ちゃんの健診や市立保育園の懇談などで、事前予約制の 通訳者派遣を行っています。</p>
<p>こうざちやう 高座長</p>	<p>し しせついがい たと びやういん つうやく こくさい 市の施設以外、例えば病院などでの通訳については、国際 こうりゆうきやうかい そうだん つうやくしや はけん おこな 交流協会に相談してもらえば通訳者の派遣を行っています。</p>
<p>る おん いいん LUONG委員</p>	<p>じゆうよう じゆうほう し それは重要な情報ですので、もっと知らせてほしいですね。</p>
<p>もんいいん 孟委員</p>	<p>こくさいこうりゆうきやうかい なや はな さわかい ば 国際交流協会に、悩みなどを話せる茶話会のような場をつく ってほしいです。ほか ひと が じぶん けいけん から アドバイスをあげられ るかもしれません。同じ悩みを他の人も持っていること知ること あんしん 安心できます。</p> <p>それから、にほんのお祭りや茶道、華道、祝日の伝統的な過ごし かた 方などについて知りたいです。がいくじんしみん にほんぶんか りかい 外国人市民が日本文化を理解し あい 愛することで、もっとにほんしゃかい と こ 愛することができるのではな いでしょうか。</p>
<p>こうざちやう 高座長</p>	<p>か まえ にほんごきやうしつ さどう かどう しゅうじ たいけん コロナ禍の前は日本語教室で茶道や華道、習字の体験もやっ ていました。お かつ きかく にほんじん 落ち着いたたらまた企画したいです。日本人のクラブ やサークルにがいくじんしみん はい 言葉の面や、なかなか ふんいき 雰囲気になじめないなどの理由で難しいです。</p>
<p>よしむらしちやう 吉村市長</p>	<p>きやうみな き いけん し なか きやうゆう 今日皆さんから聞いた意見は市の中でまとめて、共有します。</p>